

Ideenwettbewerb Seeufer Sarnen = Concours d'idées pour l'aménagement des rives du lac à Sarnen = Competition for ideas for the shore of Lake Sarnen

Autor(en): **Omlin, Felix**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **28 (1989)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136511>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ideenwettbewerb Seeufer Sarnen

Felix Omlin,
Landschaftsarchitekt HTL, Zug

Concours d'idées pour l'aménagement des rives du lac à Sarnen

Félix Omlin, architecte-paysagiste ETS,
Zoug

Competition for ideas for the shore of Lake Sarnen

Felix Omlin,
landscape architect HTL, Zug

Die Dorfschaftsgemeinde Sarnen im Kanton Obwalden veranstaltete 1988 für das dorfnaher Sarnerseeufer einen Ideenwettbewerb zur Erarbeitung eines Nutzungs- und Gestaltungskonzeptes.

L'assemblée communale de Sarnen, dans le canton d'Obwald organisa en 1988 un concours d'idées pour l'élaboration d'un concept d'affectation et d'aménagement des rives du lac de Sarnen, à proximité du village.

The village council of Sarnen in the Canton of Obwalden organised a competition in 1988 for ideas for the shore of Lake Sarnen close to the village to prepare a concept for the utilisation and design of the area.

Ausgangslage

Das Areal der «Sust» am Seeufer von Sarnen war, wie der Name belegt, früher Umschlags- und Aufbewahrungsort für die auf dem Wasserweg transportierten Waren. Heute ist es das attraktivste Naherholungsgebiet des Dorfes, besonders für Spaziergänger und Wanderer. Im Laufe der Jahre wurden hier auf engstem Raum Anlagen für verschiedenste Freizeit- und Erholungsnutzungen in ungeordneter Form aufgereiht. An schönen Wochenenden erstreckt das Gebiet im Ausflugsverkehr. Die Dorfschaftsgemeinde suchte daher nach einer besseren Gesamtgestaltung und Verkehrsordnung am öffentlichen Seeufer.

Point de départ

L'aire du «Sust», sur les rives du lac de Sarnen, était autrefois un point de transbordement et d'entreposage pour les marchandises transportées par voie navigable. Actuellement, c'est l'endroit de détente le plus proche et le plus attractif du village, notamment pour les promeneurs et les touristes. Au fil des ans, on a aligné dans le désordre, sur cet espace restreint, les installations les plus diverses pour la détente et les loisirs. Les week-ends de beau temps, le trafic touristique asphyxie littéralement toute la région. Aussi, l'assemblée communale décida-t-elle de se mettre à la recherche d'un meilleur aménagement des rives publiques du lac avec amélioration de l'organisation du trafic.

Initial situation

The "Sust" site on the shore of Lake Sarnen was originally, as the name indicates, the place where goods transported by water were transshipped and stored. Nowadays, it is an attractive local recreation area for the village, especially for strollers and ramblers. Over the years, facilities for the most varied recreational and leisure activities were provided in a somewhat haphazard manner. On fine weekends, the area is chock-a-block with excursion traffic. The village council was therefore looking for a better overall layout and traffic management on the public lake shore area.

Ausschreibung und Rangierung

In Absprache mit dem Bund Schweizer Landschaftsarchitekten BSLA wurde ein Ideenwettbewerb für ein Freiraumkonzept ausgeschrieben. Dem Preisgericht gehörten als Fachexperten Fritz Dové, Landschaftsarchitekt BSLA, Luzern, und der Autor dieses Berichtes an. Von den zehn eingereichten Projekten wurden prämiert:

Rang 1: Projekt «Rambla», Arbeitsgemeinschaft Guido Fanger, dipl. mag. Arch. Stalden, Sarnen / Robert Gissinger, Landschaftsarchitekt HTL/BSLA, Luzern

Rang 2: Projekt «Begegnung II», Werner Wyss, Architekt, Sarnen, Mitarbeiter: B. Küng, Architekt HTL

Rang 3: Projekt «Sust I» Projektgemeinschaft: Kurt Sigrist, Bildhauer, Sarnen / Stefan Rotzler, Landschaftsarchitekt BSLA, Zürich / Dominique Meier, Landschaftsarchitektin HTL, Wädenswil / Reto Wild, Landschaftsarchitekt HTL, Wädenswil

Rang 4: Projekt «Sust II», Paul Dillier, dipl. Arch. SIA, Sarnen, Mitarbeiter: M. Hartmann und P. Bucher.

Mise au concours et classement

C'est ainsi que fut mis au concours, en accord avec la Fédération Suisse des Architectes-Paysagistes FSAP, une conception d'espace libre. Le jury comprenait à titre d'experts professionnels Fritz Dové, architecte-paysagiste FSAP de Lucerne, et l'auteur du présent article. Il reçut dix projets dont quatre furent primés, à savoir:

1^{er} rang: projet «Rambla», communauté de travail Guido Fanger, arch. dipl. mag. Stalden, Sarnen/Robert Gissinger, architecte-paysagiste ETS/FSAP, Lucerne

2^e rang: projet «Rencontre II», Werner Wyss, architecte, Sarnen, collaborateur: B. Küng, architecte ETS

3^e rang: projet «Sust I», projet commun de Kurt Sigrist, sculpteur, Sarnen/Stéphane Rotzler, architecte-paysagiste FSAP, Zurich/Dominique Meier, architecte-paysagiste ETS, Wädenswil/Reto Wild, architecte-paysagiste ETS, Wädenswil

4^e rang: projet «Sust II», Paul Dillier, architecte dipl. SIA, Sarnen, collaborateurs: M. Hartmann et P. Bucher

Invitation for entries and classification

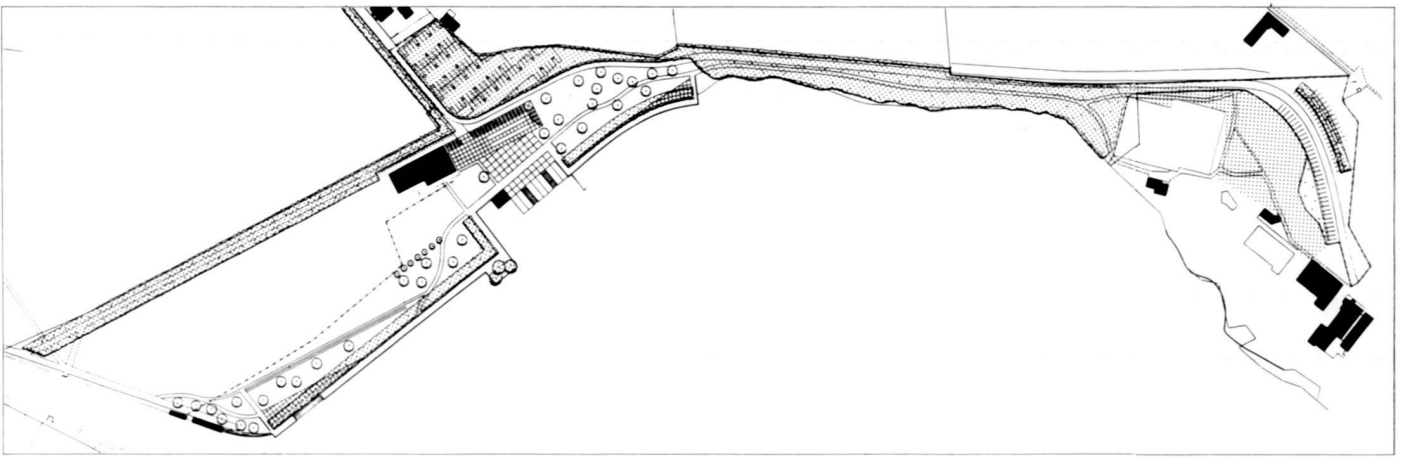
In agreement with the Association of Swiss Landscape Architects BSLA, entries were invited for a competition for ideas for an open space concept. The specialist members of the jury were Fritz Dové, landscape architect BSLA, Lucerne, and the author of this present report. Of the ten projects submitted, the following were awarded prizes:

1st prize: "Rambla" project, working group Guido Fanger, dipl. mag. Arch., Stalden, Sarnen, Robert Gissinger, landscape architect HTL/BSLA, Lucerne

2nd prize: "Encounter II" project, Werner Wyss, architect, Sarnen, collaborator: B. Küng, architect HTL

3rd prize: "Sust I" project, project association: Kurt Sigrist, sculptor, Sarnen, Stefan Rotzler, landscape architect, BSLA, Zurich, Dominique Meier, landscape architect HTL, Wädenswil, Reto Wild, landscape architect HTL, Wädenswil

4th prize: "Sust II" project, Paul Dillier, dipl. Arch. SIA, Sarnen, collaborators: M. Hartmann and P. Bucher



Das erstprämierte Projekt von R. Gissinger und G. Fanger.

Le projet qui a reçu le premier prix de R. Gissinger et G. Fanger.

The first prize-winning project by R. Gissinger and G. Fanger.

Projekte

Im folgenden werden kurz zwei Projekte beschrieben, die in der Haltung der Verfasser interessante Unterschiede aufzeigen. Während das Projekt «Rambla» eine markante Gestaltungslinie in die örtlichen Gegebenheiten einbringt, stellt das Projekt «Sust I» stärker den gewachsenen Ort in den Vordergrund und versucht, nur mit zurückhaltenden Eingriffen dessen Eigenheiten aufzuwerten.

Zum Projekt «Rambla»:

Es gelang, die bestehende Situation in ein klares Konzept zu fassen und die Nutzungen der einzelnen Räume und Wege in der Gestaltung erkennbar zu machen. Die gute räumliche Gliederung wird wesentlich mit Baumpflanzungen entlang den Zugangsachsen und an den Ufermauern erreicht. Aus der teils zufälligen und teils gebietsfremden Bepflanzung werden dabei die bestehenden einheimischen Bäume in die Neugestaltung übernommen. Der zentrale Platz wird hinten von einer bewachsenen Stahlkonstruktion begrenzt und geht vorne über eine breite Rampe in den See über. Durch die Renaturierung des Ufersaumes beim Schilfgürtel entsteht ein spannungsvoller Kontrast zwi-

Les projets

Nous allons brièvement décrire ici deux projets qui, de l'avis de l'auteur, présentent d'intéressantes différences. Alors que le projet «Rambla» introduit une ligne d'aménagement bien marquée dans les données locales, le projet «Sust I» met davantage en évidence l'état naturel des lieux et ne cherche la mise en valeur de ses particularités que par de discrètes interventions.

Le projet «Rambla»

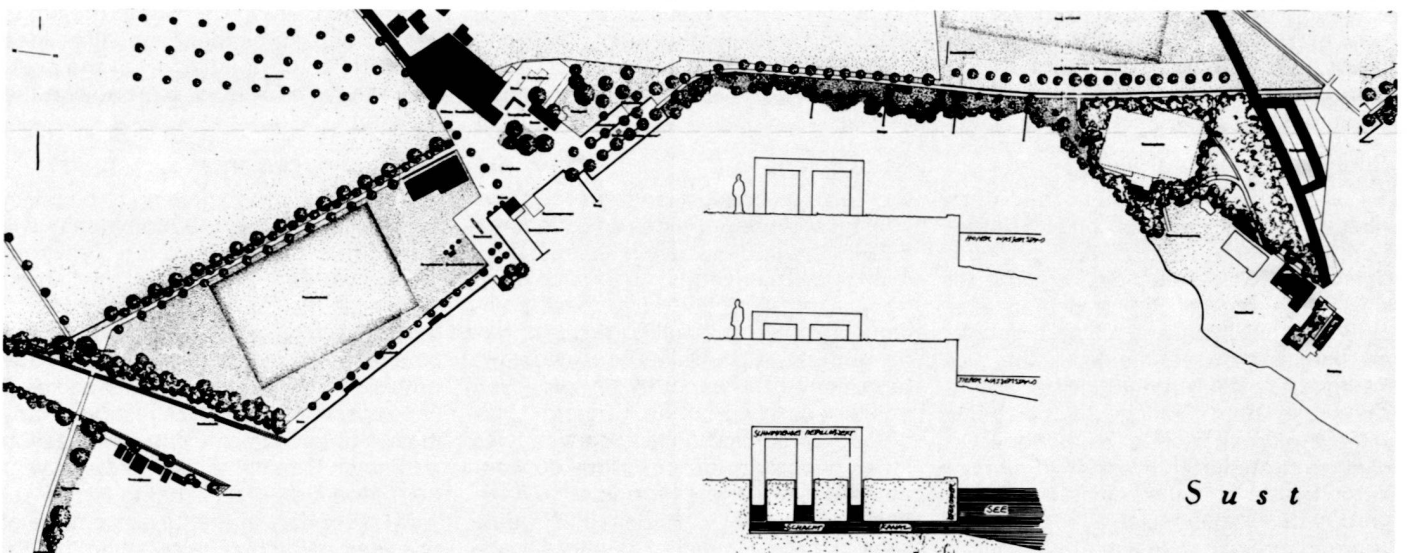
Il parvient à saisir la situation existante dans un concept tout de clarté et l'aménagement permet de déceler les affectations des différents espaces et chemins. La bonne répartition des espaces est essentiellement obtenue grâce aux plantations d'arbres le long des axes d'accès et des murs du rivage. A l'arrière, la place centrale se trouve limitée par une construction métallique recouverte, alors que devant, elle s'étire jusqu'au lac en une large rampe. Grâce à la restitution à la nature du bord du lac à proximité de la ceinture de roseaux, on obtient un contraste frappant entre les zones aménagées avec rigueur et celles proches de la nature. Quant à la viabilisation pour le trafic, elle est simple et la disposition

Projects

In the following article, two of the projects are described briefly, showing interesting differences in their authors' approach. Whereas the «Rambla» project introduces a prominent design line into the local situation, the «Sust I» project places the existing locality in the foreground, seeking to upvalue its characteristic features by just cautious intervention.

The «Rambla» project:

It proved possible to put the existing situation into a clear concept and to make the utilisation of the individual spaces and paths in the design clearly recognisable. The good spatial division is achieved essentially by planting trees along the access axes and along the embankment. In this connection, the existing indigenous trees are incorporated into the new design with its partially casual and partially non-indigenous planting. The central square will be bounded at the rear by an overgrown steel construction, and at the front will have a broad ramp leading to the lake. By restoring the edge of the lake with its belt of reeds to its natural state, an exciting contrast is between the strictly designed and almost natural



Das Projekt von K. Siegrist, S. Rotzler, D. Meier, R. Wild.

Le projet de K. Siegrist, S. Rotzler, D. Meier, R. Wild.

The project by K. Siegrist, S. Rotzler, D. Meier, R. Wild.



Blick vom Ramersberg auf das Seeufer.

Coup d'œil du Ramersberg sur la rive du lac.

View from Ramersberg down to the lake shore.

Foto: F. Omlin, Zug

schen streng gestalteten und naturnahen Bereichen. Die Verkehrserschließung ist einfach und die Anordnung der bepflanzten Parkflächen zweckmässig.

Zum Projekt «Sust I»:

Das Projekt hat als einziges das Sust-Gebäude erhalten, es bestimmt die Öffnung des Hauptplatzes auf den See. Dieser ist wie das ganze Projekt schlicht und einfach gestaltet. Der bestehende Gehölzbestand wird nur an wenigen ausgewählten Orten reduziert oder ergänzt. Besonders beim etwas eigenwilligen Kunstobjekt zeigt sich die «Inspiration durch den Ort». Einzig die Stege im naturnahen Bereich bringen eine unerwünschte Belastung. Es werden auch Bezüge zu Freiraumstrukturen der weiteren Umgebung geschaffen und diese in die Gestaltung miteinbezogen. So würde die vorgeschlagene rückwärtige Erschließung das gesamte Erholungsgebiet bedeutend aufwerten. Das ganze Projekt ist wesentlich von dieser Idee abhängig, die aber von den gegebenen Umständen her heute leider nicht realisierbar ist.

Schlussbemerkung

Es ist nicht selbstverständlich, dass eine ländliche Gemeinde für «Umgebungsarbeiten» einen Wettbewerb ausschreibt. Gerade aus dieser Sicht ist das Vorgehen des Sarnen Dorfschaftsrates bemerkenswert. Das Wettbewerbsreglement sah leider keine Ankäufe vor; dies verunmöglichte, Ideen, die über den Wettbewerbsperimeter hinaus gingen, richtig zu honorieren. Das erststrangierte Projekt «Rambla» wird weiterbearbeitet. Voraussichtlich wird noch in diesem Jahr über ein Ausführungsprojekt abgestimmt.

des places de parc, garnies de plantes, judicieuse.

Le projet «Sust I»

Le projet est le seul à avoir conservé le bâtiment du Sust, il est conditionné par l'ouverture de la place principale sur le lac. Celle-ci est traitée de manière simple et modeste, à l'image de tout le projet d'ailleurs. Les bosquets d'arbres existants n'ont été réduits ou complétés qu'en quelques endroits choisis. On ressent tout particulièrement l'«inspiration du lieu» à proximité de l'œuvre d'art quelque peu volontaire. Seuls les sentiers dans la zone proche de la nature confèrent une note pesante indésirable. On a également créé des références aux structures des environs pour les intégrer dans l'aménagement. Ainsi, le développement prévu de l'arrière valorise considérablement l'ensemble de la zone de détente. Tout le projet dépend essentiellement de cette idée qui malheureusement pourtant, n'est pas réalisable aujourd'hui, compte tenue des impératifs des circonstances.

Conclusions

Ce n'est pas chose allant de soi qu'une commune rurale ouvre un concours d'idées pour des travaux d'aménagements de ses environs. Aussi, à ce point de vue, la démarche du Conseil communal de Sarnen a-t-elle quelque chose de remarquable. Malheureusement, le règlement du concours ne prévoyait pas d'achats, ce qui ne permettait pas d'honorer comme il l'eût convenu les idées débordant du périmètre du concours. Le projet premier classé «Rambla» fera l'objet d'études plus poussées. Probablement, on votera cette année encore sur un projet d'exécution.

areas. The traffic management is simple and the arrangement of the planted parking areas is convenient.

The "Sust I" project:

This was the only project to retain the Sust building; it marks the opening of the main square to the lake. The square is, just like the whole project, unpretentious and simple in design. The existing clumps of trees and bushes will only be reduced or supplemented at a few, selected locations. The "Inspiration from the location" becomes especially apparent with the somewhat individualist objet d'art. Only the landing stages in the almost natural area bring undesirable encumbrance. References are also made to open space structures in the wider surroundings and these are included in the design. Thus the proposed development at the rear would considerably upvalue the entire recreational area. The whole project is very much dependent on this idea which is, unfortunately, given the present circumstances, not realisable at the moment.

Concluding remarks

It is by no means something to be taken for granted that a rural community will arrange a competition for "environmental works". The action by Sarnen village council is remarkable, particularly from this aspect. Regrettably, the competition rules did not make any provision for purchases. This makes it impossible to do proper justice to any ideas going beyond the competition perimeter. The "Rambla" project, winner of the first prize, is being further revised. Probably in the further course of this year, a vote will be taken on the object to be implemented.